

## קוהלת

### פרק א

- א** דבַּרֵי קֹהֶלֶת בֶּן-דָּוִד, מְלֶכֶךְ בִּירוּשָׁלַם.  
**ב** הִבֵּל הִבְלִים אָמַר קֹהֶלֶת, הִבֵּל הִבְלִים הַכֹּל הִבֵּל.  
**ג** מֵה-יִתְרוֹן, לְאָדָם: בְּכֹל-עֲמֹלוֹ--שִׁיעַמְל, תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.  
**ד** דוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא, וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת.  
**ה** וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ, וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ; וְאֶל-מְקוֹמוֹ--שׁוֹאֵף זֹרַח הוּא, שָׁם.  
**ו** הוֹלֵךְ, אֶל-דָּרוֹם, וְסוֹבֵב, אֶל-צָפוֹן; סוֹבֵב סִבְב הוֹלֵךְ הַרוּחַ, וְעַל-סִבְיַבְתָּיו שָׁב הַרוּחַ.  
**ז** כָּל-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל-הַיָּם, וְהַיָּם אֵינְנוּ מֵלֵא; אֶל-מְקוֹם, שֶׁהַנְּחָלִים הַלְכִים--שָׁם הֵם שָׁבִים, לְלֶכֶת.  
**ח** כָּל-הַדְּבָרִים יִגְעִים, לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר; לֹא-תִשָּׁבַע עֵין לְרֵאוֹת, וְלֹא-תִמְלֵא אֶזְנוֹ מִשֶּׁמֶע.  
**ט** מֵה-שִׁהֵיָהּ, הוּא שִׁהֵיָהּ, וּמֵה-שִׁנְעָשָׂהּ, הוּא שִׁנְעָשָׂהּ; וְאִין כָּל-חֵדֶשׁ, תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.  
**י** יֵשׁ דְּבַר שִׁיאֵמַר רָאֵה-זֶה, חֵדֶשׁ הוּא: כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים, אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֶינוּ.  
**יא** אִין זְכָרוֹן, לְרֵאשֻׁנִים; וְגַם לְאַחֲרָנִים שִׁהֵיָהּ, לֹא-יִהֵיָהּ לָהֶם זְכָרוֹן--עַם שִׁהֵיָהּ, לְאַחֲרָנָה.  
**יב** אֲנִי קֹהֶלֶת, הִיִּיתִי מְלֶכֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל--בִּירוּשָׁלַם.  
**יג** וְנִתַּתִּי אֶת-לִבִּי, לְדָרוֹשׁ וְלִתְּוֹר בַּחֲכָמָה, עַל כָּל-אֲשֶׁר נַעֲשָׂה, תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ; הוּא עֲנִין רָע, נָתַן אֱלֹהִים לְבַנֵי הָאָדָם--לְעֲנוֹת בּוֹ.  
**יד** רָאִיתִי, אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים, שֶׁנַּעֲשׂוּ, תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ; וְהִנֵּה הַכֹּל הִבֵּל, וְיָרְעוֹת רוּחַ.  
**טו** מְעֻנֹת, לֹא-יִוָּכַל לְתַקֵּן; וְחִסְרוֹן, לֹא-יִוָּכַל לְהַמְנוֹת.  
**טז** דְּבַרְתִּי אֲנִי עַם-לִבִּי, לֵאמֹר--אֲנִי הִנֵּה הַגִּדְלָתִי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה, עַל כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה לְפָנַי עַל-יְרוּשָׁלַם; וְלִבִּי רָאֵה הַרְבֵּה, חֲכָמָה וְדַעַת.  
**יז** וְאֶתְּנָה לְבִי לְדַעַת חֲכָמָה, וְדַעַת הוֹלְלֹת וְשֹׁכְלוֹת: דַּעַתִּי, שָׁגַם-זֶה הוּא רַעֲיוֹן רוּחַ.  
**יח** כִּי בָרַב חֲכָמָה, רַב-בְּעַס; וְיִוְסִיף דַעַת, יִוְסִיף מְכָאוֹב.

## Propovăduire

### Partea I

- 1 Cuvinte de Propovăduitor, fiu lui David, rege în Ierusalim<sup>1</sup>.
- 2 Răsuflu de răsuflări a spus Propovăduitorul, totul este răsuflare.
- 3 Ce este câștig la om din toată truda lui care va trudi sub soare?
- 4 Generație se duce și generație vine și țara<sup>2</sup> în veci rămâne.
- 5 Și răsare soarele și vine<sup>3</sup> soarele; și la locul lui este – stăruie a răsări el acolo.
- 6 Se duce<sup>4</sup> la sud și rotește la nord; rotește vântul rotire ducând și cu rotirile lui vântul întoarnă.
- 7 Toate râurile se duc la mare și marea nu este plină; spre loc la care râurile se duc, acolo întoarnă ele a se duce.
- 8 Toate lucrurile trudes, n-o să poată om a spune, n-o să se sature ochi de vedere și n-o să se umple urechea cu auzit.

<sup>1</sup> Textul este atribuit lui Solomon care era și Propovăduitor și fiul lui David și rege în Ierusalim dar propoziția ebraică este ambiguă.

<sup>2</sup> Pământul sau teritoriul pe care trăiesc generațiile care se perindă.

<sup>3</sup> Coboară sau apune, vine la noi.

<sup>4</sup> Vântul.

- 9** Ceea ce a fost este ce va fi și ceea ce s-a făcut este ce se va face și nu este nimic nou sub soare.
- 10** Este un lucru despre care se va spune: Iată acesta, nou este! – Deja a fost în veșnicile de dinaintea noastră.
- 11** Nu este amintire la cei dintâi și chiar la urmași, care vor fi, n-o să le fie lor amintire – chiar dacă vor fi fost nu de mult.
- 12** Eu sunt Propovăduitor, am fost rege peste Israel – la Ierusalim.
- 13** Și mi-am dat inima mea<sup>5</sup> a căuta și a cerceta cu înțelepciune tot ceea ce s-a făcut sub ceruri. Preocupare rea este asta, ce a dat Dumnezeu la oameni să se ocupe de ea.
- 14** Am văzut toate faptele care s-au făcut sub soare și iată totul este răsuflare și pășunat de vânt.
- 15** Stâlcit nu va putea să se repare și lipsă nu va putea să se numere.
- 16** Am vorbit eu cu inima mea a spune<sup>6</sup> – iată eu am sporit adăugând înțelepciune la oricine care a fost înaintea mea peste Ierusalim și inima mea a văzut mult, înțelepciune și știință.
- 17** Și voi da inima mea a ști înțelepciune și a ști dezmăț și nerozie; am știut că și asta este pășunat de vânt.
- 18** Căci în multă înțelepciune este multă obidă și cel care va adăuga pricepere va adăuga durere.

## פרק ב

- א** אַמְרַתִּי אֲנִי בְּלִבִּי, לְכֹה-נָא אֲנַסְכָּה בְּשִׁמְחָה וְרֵאָה בְּטוֹב; וְהִנֵּה גַם-הוּא, הַבֵּל.
- ב** לְשִׁחוּק, אַמְרַתִּי מֵהוֹלָל; וְלִשְׂמֹחָה, מֵה-זֶה עֲשֵׂה.
- ג** תִּרְתִּי בְּלִבִּי, לְמִשׁוֹף בֵּינוֹן אֶת-בְּשָׂרִי; וְלִבִּי נִהַג בְּחִכְמָה, וְלִאֲחוֹז בְּסִכְלוֹת--עַד אֲשֶׁר-אֶרְאֶה אִי-זֶה טוֹב לְבִנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם, מִסֵּפֶר יָמֵי חַיֵּיהֶם.
- ד** הִגְדַּלְתִּי, מִעֲשֵׂי: בְּנִיתִי לִי בָתִּים, נִטְעַתִּי לִי כְרָמִים.
- ה** עֲשִׂיתִי לִי, גִּנוֹת וּפְרָדְסִים; וְנִטְעַתִּי בָהֶם, עֵץ כָּל-פְּרִי.
- ו** עֲשִׂיתִי לִי, בְּרִכּוֹת מַיִם--לְהִשְׁקוֹת מֵהֶם, יַעַר צוֹמֵחַ עֲצִים.
- ז** קִנִּיתִי עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת, וּבְנֵי-בֵית הָיָה לִי; גַּם מִקְנֵה בָקָר וְצֹאן הִרְבֵּה הָיָה לִי, מִכָּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם.
- ח** כְּנִסְתִּי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב, וְסִגְלַת מְלָכִים וְהַמְדִינוֹת; עֲשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת, וְתַעֲנָנוֹת בְּנֵי הָאָדָם--שִׁדָּה וְשִׁדוֹת.
- ט** וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי, מִכָּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם; אֵף חִכְמַתִּי, עֲמַדָּה לִי.
- י** וְכָל אֲשֶׁר שָׁאָלוּ עֵינַי, לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם: לֹא-מִנְעַתִּי אֶת-לִבִּי מִכָּל-שִׂמְחָה, כִּי-לִבִּי שָׂמַח מִכָּל-עֲמָלִי, וְזֶה-הָיָה חֵלְקִי, מִכָּל-עֲמָלִי.
- יא** וּפְנִיתִי אֲנִי, בְּכָל-מַעֲשֵׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי, וּבְעֲמָל, שֶׁעֲמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת; וְהִנֵּה הַכֹּל הַבֵּל וְרַעוֹת רוּחַ, וְאִין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמַיִם.
- יב** וּפְנִיתִי אֲנִי לְרֵאוֹת חִכְמָה, וְהוֹלְלוֹת וְסִכְלוֹת: כִּי מָה הָאָדָם, שֶׁיִּבּוֹא אַחֲרַי הַמְלִיךְ, אֶת אֲשֶׁר-כָּבַר, עֲשׂוּהוּ.
- יג** וְרֵאִיתִי אֲנִי, שְׂיֵשׁ יִתְרוֹן לְחִכְמָה מִן-הַסִּכְלוֹת--כִּיִּתְרוֹן הָאֹר, מִן-הַחֲשָׁף.
- יד** הַחֶכֶם עֵינָיו בְּרֵאוֹ, וְהַפְּסִיל בַּחֲשָׁף הוֹלֵךְ; וְנִדְעַתִּי גַם-אֲנִי, שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת-כָּלָם.

<sup>5</sup> "M-am interesat" sau "m-am preocupat".

<sup>6</sup> Mi-am spus.

**טו** וְאִמְרֹתַי אֲנִי בְּלִבִּי, כְּמִקְרָה הִכְסִיל גַּם-אֲנִי יִקְרַנִּי, וְלָמָּה חִכְמֹתַי אֲנִי, אֲזוּ יִתֵּר; וְדַבַּרְתִּי בְּלִבִּי, שְׁגַם-זָה הִבֵּל.  
**טז** כִּי אִין זְכָרוֹן לְחָכָם עִם-הִכְסִיל, לְעוֹלָם: בְּשִׁפְכֵר הַיָּמִים הַבָּאִים, הַכֹּל נִשְׁפָּח, וְאִיךָ יָמוּת הַחָכָם, עִם-הִכְסִיל.  
**יז** וְשִׁנְאַתִּי, אֶת-הַחַיִּים--כִּי רַע עָלֵי הַמַּעֲשֶׂה, שֶׁנִּעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי-הַכֹּל הִבֵּל, וְרַעוּת רוּחַ.  
**יח** וְשִׁנְאַתִּי אֲנִי אֶת-כָּל-עֲמָלִי, שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: שְׂאֲנִיחֲנוּ, לְאָדָם שֶׁיְהִי אַחֲרָי.  
**יט** וּמִי יוֹדֵעַ, הַחָכָם יְהִי אֹ אוֹ סָכָל, וְיִשְׁלַט בְּכָל-עֲמָלִי, שֶׁעֲמַלְתִּי וְשִׁחַכְמֹתַי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ; גַּם-זָה, הִבֵּל  
**כ** וְסִבּוֹתַי אֲנִי, לִיֵּאֵשׁ אֶת-לִבִּי--עַל, כָּל-הָעֲמָל, שֶׁעֲמַלְתִּי, תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.  
**כא** כִּי-גַשׁ אָדָם, שֶׁעֲמָלוֹ בְּחִכְמָה וּבְדַעַת--וּבְכִשְׁרוֹן; וְלְאָדָם שֶׁלֹּא עֲמַל-בוֹ, יִתְנַנְּנוּ חֲלָקוֹ--גַּם-זָה הִבֵּל, וְרַעַה רָבָה.  
**כב** כִּי מָה-הִזָּה לְאָדָם, בְּכָל-עֲמָלוֹ, וּבְרַעִיוֹן, לְבוֹ--שֶׁהוּא עֹמֵל, תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.  
**כג** כִּי כָל-יָמָיו מִכְּאֲבִים, וְכַעַס עֲנִינּוֹ--גַּם-בְּלִילָה, לֹא-שָׁכַב לְבוֹ; גַּם-זָה, הִבֵּל הוּא.  
**כד** אִין-טוֹב בְּאָדָם שֶׁיֵּאֲכַל וְשִׁתָּה, וְהִרְאָה אֶת-נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ; גַּם-זָה רְאִיתִי אֲנִי, כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא.  
**כה** כִּי מִי יֵאֲכַל וּמִי יַחּוּשׁ, חוּץ מִמֶּנִּי.  
**כו** כִּי לְאָדָם שֶׁטוֹב לְפָנָיו, נָתַן חִכְמָה וְדַעַת וְשִׁמְחָה; וְלַחֲלוּטָא נָתַן עֲנָן לְאֶסְף וְלַכְּנוֹס, לְתֵת לְטוֹב לְפָנָי הָאֱלֹהִים--גַּם-זָה הִבֵּל, וְרַעוּת רוּחַ.

## Partea II

- 1** Am spus eu în inima mea, haide, te-oi încerca în bucurie și să vezi dacă este bine; și iată și asta este răsuflu.
- 2** La răs am spus – smintit, și la veselie – ce face asta?
- 3** Mi-am cercetat inima<sup>7</sup> înmuind carnea mea cu vin<sup>8</sup>; și inima mea mânuiește cu înțelepciune a ține de nerozie – până ce voi vedea cum este ea bună la oameni care vor face sub ceruri numărul zilelor lor<sup>9</sup>.
- 4** Mi-am sporit faptele: mi-am construit case, mi-am sădit vii.
- 5** Mi-am făcut grădini și livezi și am sădit în ele copac de oricare fructă.
- 6** Mi-am făcut bazine de apă – a uda din ele pădure crește copaci<sup>10</sup>.
- 7** Mi-am cumpărat sclavi și roabe și fii ai casei<sup>11</sup> am avut și șeptel, vite și oi, mult am avut decât toți care au fost înaintea mea în Ierusalim.
- 8** Mi-am adunat chiar argint și aur și comoară de regi și de țări, mi-am făcut<sup>12</sup> mie cântăreți și cântărețe și plăceri de oameni – scrinuri și scrinuri<sup>13</sup>.
- 9** Și am sporit adăuga, față de oricine a fost înaintea mea în Ierusalim și înțelepciunea mea mi-a rămas.
- 10** Și de toate ce au întrebat ochii mei, nu m-am lenevit de ele<sup>14</sup>. Nu mi-am oprit inima de la orice bucurie, căci inima mea se bucură de toată truda mea și asta este partea mea din toată truda mea.

<sup>7</sup> Am căutat în mine.

<sup>8</sup> Mâncând carne și bând vin / Îmbătându-mă - "carnea mea" poate avea și semnificația „trupul meu”.

<sup>9</sup> Care își vor trăi viața.

<sup>10</sup> Pădurea crește copci așa cum mama crește copii.

<sup>11</sup> Copii de robi născuți în casa stăpânului.

<sup>12</sup> Cumpărat.

<sup>13</sup> Cuvântul este de fapt necunoscut. În zilele noastre are înțelesul de scrin sau comodă.

- 11** Și m-am îndreptat eu la toate faptele ce au făcut mâinile mele și cu trudă ce am trudit ca să fac și iată totul este răsuflu și pășunat de vânt și nu este câștig sub soare.
- 12** Și m-am înturnat eu a vedea înțelepciune și dezmăț și nerozie: căci ce este omul ca să vină după<sup>15</sup> regele pe care deja l-a făcut.
- 13** Și am văzut eu că este câștig la înțelepciune din nerozie – ca și câștig la lumină din întuneric.
- 14** Înțeleptul are ochii lui în capul lui și nerodul în întuneric merge; și am înțeles chiar și eu că un petrecut<sup>16</sup> va petrece la toți<sup>17</sup>.
- 15** Și am spus eu în inima mea că petrecutul prostului și eu voi petrece și de ce înțelepciunea mea, mie, atunci este mai mult; și am vorbit în inima mea că și asta este răsuflu.
- 16** Căci nu este amintire la înțelept ca și la nerod în veci: când chiar în zilele care vin totul se uită; și cum de va muri înțeleptul la fel ca și nerodul.
- 17** Și am urât viața – că este rea pentru mine fapta care s-a făcut sub soare: căci totul este răsuflu și pășunat de vânt.
- 18** Și am urât eu toată truda mea care trudes sub soare: căci o voi lăsa la om care va fi după mine.
- 19** Și cine știe, cel înțelept va fi sau nebun și va stăpâni pe toată truda mea ce am trudit și am priceput sub soare; și asta este răsuflu.
- 20** Și m-am înturnat eu a face să renunțe inima mea – la toată truda ce am trudit sub soare.
- 21** Căci este om la care truda lui este cu înțelepciune și cu știință și cu iscusință; și la om care nu a trudit în ea o să se dea partea lui – și asta este răsuflu și răutate multă.
- 22** Căci ce se petrece la om cu toată truda lui și cu pășunatul inimii lui – când el a trudit sub soare?
- 23** Căci toate zilele sale sunt dureri și obidă ocupația sa – chiar noaptea nu s-a odihnit inima lui; și asta răsuflu este.
- 24** Nu este bine în om, doar ce va mânca și a băut și a văzut sufletul lui că este bine în truda lui; și asta am văzut eu că din mâna Dumnezeului este.
- 25** Căci cine va mânca și cine va simți în afară de mine?
- 26** Căci la om care este bun în fața Lui a dat<sup>18</sup> înțelepciune și știință și veselie; și la păcătos a dat interes să adune și să strângă ca să dea la cel bun în fața Dumnezeului<sup>19</sup> – și asta este răsuflu și pășunat de vânt.

#### פרק ג

א לכל, זמן; ועת לכל-חפץ, תחת השמים.

ב עת לקדוּת, ועת למות;

עת לטעות, ועת לעקור נטוע.

<sup>14</sup> Nu am obosit a căuta.

<sup>15</sup> Să judece.

<sup>16</sup> Ceva care se petrece.

<sup>17</sup> Se poate petrece la oricine.

<sup>18</sup> El / Dumnezeu.

<sup>19</sup> Cel iubit de Dumnezeu va primi roadele muncii aceluia pe care Dumnezeu nu-l iubește.

ג	עת להרוג	ועת לרפוא,
	עת לפרוץ	ועת לבנות.
ד	עת לבכות	ועת לשחוק,
	עת ספוד	ועת רקוד.
ה	עת להשליך אבנים,	ועת כנוס אבנים ;
	עת לחבוק,	ועת לרחק מחבק.
ו	עת לבקש	ועת לאבד,
	עת לשמור	ועת להשליך.
ז	עת לקרוע	ועת לתפור,
	עת לחשות	ועת לדבר.
ח	עת לאהב	ועת לשנא,
	עת מלחמה	ועת שלום.
ט	מה-יתרון, העושה, באשר, הוא עמל.	

י ראיתי את-הענין, אשר נתן אלהים לבני האדם--לענות בו.  
 יא את-הכל עשה, יפה בעתו; גם את-העלם, נתן בלבם--מבלי אשר לא-ימצא האדם את-המעשה אשר-עשה האלהים, מראש ועד-סוף.

יב ידעתי, כי אין טוב בם--כי אם-לשמוח, ולעשות טוב בחייו.  
 יג וגם כל-האדם שיאכל ושתה, וראה טוב בכל-עמלו--מתת אלהים, היא.  
 יד ידעתי, כי כל-אשר יעשה האלהים הוא יהיה לעולם--עליו אין להוסיף, וממנו אין לגרע; והאלהים עשה, שיראו מלפניו.

טו מה-שהיה כבר הוא, ואשר להיות כבר היה; והאלהים, יבקש את-נרדף.  
 טז ועוד ראיתי, תחת השמש: מקום המשפט שמה הרשע, ומקום הצדק שמה הרשע.  
 יז אמרתי אני, בלבי--את-הצדיק ואת-הרשע, ישפט האלהים: כי-עת לכל-חפץ, ועל כל-המעשה שם.  
 יח אמרתי אני, בלבי--על-דברת בני האדם, לברם האלהים; ולראות, שהם-בהמה המה להם.  
 יט כי מקרה בני-האדם ומקרה הבהמה, ומקרה אהד להם--כמות זה כן מות זה, ורוח אהד לכל; ומותר האדם מן-הבהמה און, כי הכל הבל.  
 כ הכל הולך, אל-מקום אהד; הכל היה מן-העפר, והכל שב אל-העפר.  
 כא מי יודע, רוח בני האדם--העלה היא, למעלה; ורוח, הבהמה--הירדת היא, למטה לארץ.  
 כב וראיתי, כי אין טוב מאשר ישמח האדם במעשיו--כי-הוא, חלקו: כי מי יביאנו לראות, במה שיהיה אחריו.

### Partea III

- 1 La toate este vreme; și ceas este la oricare lucru sub ceruri.
- 2 Ceas a naște, și ceas a muri;  
ceas a sădi, și ceas a smulge ce este sădit.
- 3 Ceas a omorî, și ceas a vindeca,  
ceas a sparge, și ceas a clădi.
- 4 Ceas a plânge, și ceas a râde,  
ceas de doliu, și ceas de dans.
- 5 Ceas a zvârli pietre, și ceas a aduna pietre;  
ceas a împrăși, și ceas a depărta din împrășiare.
- 6 Ceas a găsi, și ceas a pierde,

- 7 ceas a păstra, și ceas a arunca.  
Ceas a sfâșia<sup>20</sup>, și ceas a coase<sup>21</sup>,  
ceas a tace, și ceas a vorbi.
- 8 Ceas a iubi, și ceas a urî,  
ceas de război, și ceas de pace.
- 9 Ce câștig este la cel care face din ce el trudește?
- 10 Am văzut problema care a dat Dumnezeu la oameni – a răspunde la ea.
- 11 Tot a făcut frumos, la ceasul lui; și lumea a dat<sup>22</sup> în inima lor<sup>23</sup> – cu lipsă, căci nu va găsi omul fapta pe care a făcut-o Dumnezeu, de la început și până la sfârșit.
- 12 Am înțeles că nu este bine în ei<sup>24</sup> – doar să se bucure și să își facă bine în viață.
- 13 Și chiar tot omul ce va mânca și a băut și a văzut că este bine în toată truda lui – un dar de la Dumnezeu este asta.
- 14 Am înțeles că tot ce va face Dumnezeu va fi pe veci – la el nu este de adăugat și din el nu este de scăzut; și Dumnezeu a făcut să fie teamă în fața Lui.
- 15 Ce a fost, deja este asta și care este a fi, deja a fost; și Dumnezeu va cere<sup>25</sup> ce este hăituit<sup>26</sup>.
- 16 Și încă am văzut sub soare: locul judecății acolo este răutatea și locul dreptății acolo este cel rău.
- 17 Am spus eu în inima mea – cel drept și cel rău va judeca Dumnezeu: căci este ceas la orice obiect și pentru oricare faptă acolo.
- 18 Am spus eu în inima mea – despre oamenii de-a ales Dumnezeu; a vedea că ei sunt ca animal ei pentru ei.
- 19 Căci petrecutul oamenilor și petrecutul animalului, un petrecut este la ei – ca moartea acestuia, așa moartea acestuia și un suflet la tot; și dezlegat omul față de animal nu este, căci totul este răsuflu.
- 20 Totul merge spre un singur loc; totul a fost din țărână și totul se întoarce la țărână.
- 21 Cine știe, sufletul oamenilor – urcă el sus? Și sufletul animalului – coboară el jos, la pământ?
- 22 Și am văzut că nu este bine decât să se bucure omul de faptele lui – căci asta este partea lui: căci cine ne va aduce vedere la ce va fi după asta?

### פרק ד

א וּשְׁבִתִי אָנִי, וְאָרְאָה אֶת-כָּל-הָעֲשָׂקִים, אֲשֶׁר נַעֲשִׂים, תַּחַת הַשָּׁמַיִם; וְהִנֵּה דַמְעַת הָעֲשָׂקִים, וְאִין לָהֶם מְנַחֵם, וּמִיַּד עֲשָׂקֵיהֶם כָּח, וְאִין לָהֶם מְנַחֵם.

ב וְשִׁבַּח אָנִי אֶת-הַמֵּתִים, שֶׁכָּבְדוּ מֵתוֹ--מִן-הַחַיִּים, אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עַדְנָה.

ג וְטוֹב, מִשְׁנִיחֵם--אֶת אֲשֶׁר-עֲדוֹן, לֹא הָיָה: אֲשֶׁר לֹא-רָאָה אֶת-הַמַּעֲשֵׂה הַרָע, אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם.

<sup>20</sup> Haine la doliu. La înmormântarea evreiască se obișnuiește până în ziua de astăzi sfâșierea cămășii.

<sup>21</sup> Haine sfâșiate la sfârșitul doliului.

<sup>22</sup> Oamenilor.

<sup>23</sup> Le-a arătat lumea.

<sup>24</sup> În oameni.

<sup>25</sup> Va vrea să fie.

<sup>26</sup> Alergăm după el / Vrem să obținem. Dumnezeu ne face să dorim ceea ce ne dorim.

ד וראיתי אני את-כל-עמל, ואת כל-כשרון המעשה--כי היא קנאת-איש, מרעהו; גם-זה הבל, ורעות רוח.  
ה הכסיל חבק את-נדיו, ואכל את-בשרו  
ו טוב, מלא כף נחת--ממלא חפנים עמל, ורעות רוח.  
ז ושבתי אני ואראה הבל, תחת השמש.  
ח יש אחד ואין שני גם בן ואח אין-לו, ואין קץ לכל-עמלו--גם-עיניו (עינו), לא-תשבע עשר; ולמי אני עמל, ומחסר את-נפשי מטובה--גם-זה הבל ועגן רע, הוא.  
ט טובים השנים, מן-האחד: אשר יש-להם שכר טוב, בעמלם.  
י כי אם-יפלו, האחד יקים את-חברו; ואילו, האחד שיפול, ואין שני, להקימו.  
יא גם אם-ישקבו שנים, וחם להם; ולאחד, איך יחם.  
יב ואם-יתקפו, האחד--השנים, יעמדו נגדו; והחוט, המשלש, לא במהרה, ינתק.  
יג טוב ילד מספן, וחכם--ממלך זקן וכסיל, אשר לא-ידע להזהר עוד.  
יד כי-מבית הסורים, יצא למלך: כי גם במלכותו, נולד רש.  
טו ראיתי, את-כל-חיים, המהלכים, תחת השמש--עם הילד השני, אשר יעמד תחתיו.  
טז אין-קץ לכל-העם, לכל אשר-היה לפניהם--גם האחרונים, לא ישמחו-בו: כי-גם-זה הבל, ורעיון רוח  
יז שמר רגליך (רגלך), באשר תלך אל-בית האלהים, וקרוב לשמע, מתת הכסילים זבח: כי-אינם יודעים, לעשות רע.

#### Partea IV

- 1 Și m-am înturnat eu a vedea toate asupririle care se fac sub soare și iată lacrima asupriților și nu au cine să-i consoleze și în mâna asupritorilor lor este putere și nu au cine să-i consoleze.
- 2 Și prețuiesc eu morții, care deja au murit – față de cei vii, care ei încă trăiesc.
- 3 Și bun decât amândoi – este cel care încă nu a fost: cel care nu a văzut fapta rea ce s-a făcut sub soare.
- 4 Și am văzut eu orice trudă și orice iscusință de faptă – că este ea pizmă de om față de fârtatul său; și chiar și asta este răsuflu și pășunat de vânt.
- 5 Nerodul încrucișează mâinile și mănâncă din carnea lui<sup>27</sup>.
- 6 Bună palmă plină cu plăcere decât doi pumni plini trudă și pășunat de vânt<sup>28</sup>.
- 7 Și m-am înturnat eu și voi vedea răsuflu sub soare.
- 8 Este unul și nu are un al doilea, chiar fiu și frate nu are și nu este sfârșit la toată truda lui – și ochiul lui nu se va sătura de bogăție. Și cui trudesce eu și lipsesc sufletul meu de bunătate? – Chiar și asta este răsuflu și lucru rău este el.
- 9 Buni sunt cei doi decât acel unul: căci au răsplată bună din truda lor.
- 10 Căci dacă vor cădea, unul o să ridice prietenul lui; și dacă cel singur este cel de va cădea nu este al doilea să-l ridice.
- 11 Tot așa dacă culcați cei doi și cald le este; la singur cum cald o să-i fie?
- 12 Și dacă vor ataca pe unul – cei doi vor sta împotriva lui; și firul triplu degrabă nu se va desprinde.

<sup>27</sup> Nu este limpede. Posibil că invidiază sau poate că își mănâncă rezervele.

<sup>28</sup> Așa gândește nerodul.

**13** Bun copil<sup>29</sup> sărman și înțelept decât rege bătrân și nerod care deja nu mai știe să se ferească.

**14** Căci din temniță a ieșit să domneasă<sup>30</sup>: dar și în regatul lui s-a născut sărman.

**15** Am văzut pe toți cei vii mergând sub sore – cu copilul al doilea care o să stea<sup>31</sup> în locul lui<sup>32</sup>.

**16** Nu-i sfârșit la tot poporul, la toți cei care el a fost înaintea lor<sup>33</sup> – dar urmașii nu se vor bucura de el<sup>34</sup>; căci chiar și asta este răsuflu și pășunat de vânt.

**17**<sup>35</sup> Păzește-ți picioarele<sup>36</sup> când te vei duce în casa Dumnezeului și apropie a auzi decât a da ofrandă ca nerozii: căci ei nu înțeleg că fac rău.

### פרק ה

**א** אל-תבהל על-פיך ולבדך אל-ימהר, להוציא דבר--לפני האלהים: כי האלהים בשמים ואתה על-הארץ, על-כן יהיו דבריך מעטים.  
**ב** כי בא החלום, ברב ענין; וקול כסיל, ברב דברים.  
**ג** כאשר תדור נדר לאלהים, אל-תאחר לשלמו--כי אין חפץ, בפסילים: את אשר-תדור, שלם.  
**ד** טוב, אשר לא-תדור--משתדור, ולא תשלם.  
**ה** אל-תתן את-פיך, לחטיא את-בשרך, ואל-תאמר לפני המלאך, כי שגגה היא: למה יקצף האלהים על-קולך, ויחבל את-מעשה ידיך.  
**ו** כי ברב חלמות והבלים, ודברים הרבה: כי את-האלהים, ירא.  
**ז** אם-עשק רש וגזל משפט וצדק, תראה במדינה--אל-תתמה, על-החפץ: כי גבה מעל גבה, שמר, וגבהים, עליהם.  
**ח** ויתרון ארץ, בכל היא (הוא)--מלך לשדה, נעבד.  
**ט** אהב כסף לא-ישבע כסף, ומי-אהב בהמון לא תבואה; גם-זה, הבל.  
**י** ברבות, הטובה, רבו, אוכליה; ומה-כשרון, לבעליה, כי, אם-ראית (ראות) עיניו.  
**יא** מתוקה שנת העבד, אם-מעט ואם-הרבה יאכל; והשבע, לעשיר--איננו מניח לו, לישון.  
**יב** יש רעה חולה, ראיתי תחת השמש: עשר שמור לבעליו, לרעתו.  
**יג** ואבד העשר ההוא, בענין רע; והוליד בן, ואין בידו מאומה.  
**יד** כאשר יצא מבטן אמו, ערום ישוב ללכת כשפא; ומאומה לא-ישא בעמלו, שילך בידו.  
**טו** וגם-זה רעה חולה, כל-עמית שפא בן ילד; ומה-יתרון לו, שיעמל לרוח.  
**טז** גם כל-קמיו, בחשך יאכל; וכעס הרבה, וחליו וקצף.  
**יז** הנה אשר-ראיתי אני, טוב אשר-יפה לאכול-ולשתות ולראות טובה בכל-עמלו שיעמל תחת-השמש מספר ימי-חיו אשר-נתן לו האלהים--כי-הוא חלקו.  
**יח** גם כל-האדם אשר נתן-לו האלהים עשר ונכסים והשליטו לאכל ממנו, ולשאת את-חלקו, ולשמח, בעמלו--זה, מתת אלהים היא.  
**יט** כי לא הרבה, יזכר את-ימי חייו: כי האלהים מענה, בשמחת לבו.

## Partea V

**1** Nu-ți rezezi gura și inima ta să nu se grăbească a scote vorbă – în fața Dumnezeului: căci Dumnezeul este în ceruri și tu pe pământ. De aceea vor fi vorbele tale puține.

<sup>29</sup> Tânăr.

<sup>30</sup> Tânărul sărman în locul regelui nerod.

<sup>31</sup> Să domneasă.

<sup>32</sup> În locul noului rege tânăr.

<sup>33</sup> Cei pe care i-a condus al doilea sărman.

<sup>34</sup> Urmașii rebelilor nu vor fi mulțumiți de noul rege.

<sup>35</sup> Pare a face parte din capitolul următor.

<sup>36</sup> Ferește-te.



- 2** Căci vine visul<sup>37</sup> din interes mult; și glas de nerod<sup>38</sup> din multe vorbe.
- 3** Când vei făgădui făgăduință nu întârzia să o împlinești – căci El nu dorește nerozi: Ceea ce vei făgădui, împlinește!
- 4** Mai bine să nu făgăduiești decât să făgăduiești și să nu împlinești.
- 5** Nu-ți lăsa gura să-ți bage carnea<sup>39</sup> în păcat și nu spune în fața împuternicitului<sup>40</sup> că o greșeală este asta: de ce să se înfurie Dumnezeu la vocea ta stricând faptele mâinilor tale.
- 6** Căci în cele mai multe visuri și răsuflări sunt și vorbe multe: căci Dumnezeu va teme.
- 7** Dacă năpăstuior de sărac și jaf de tribunal și de dreptate vei vedea în țară, nu te mira de acest lucru: căci înalt deasupra la cel înalt păzește și la înalți deasupra lor.
- 8** Și câștig de țară în toate este rege de câmp lucrat.
- 9** Iubește argint nu se va sătura de argint și cine iubește avere nu are recoltă; și asta este răsuflu.
- 10** Când s-a înmulțit bunătatea<sup>41</sup> s-au înmulțit cei de-o mănâncă; și care este folosul la stăpânii ei decât vederea ei.
- 11** Dulce este anul muncitorului dacă puțin sau dacă mult va mânca; și îmbuibarea pe bogat nu-l va lăsa să doarmă.
- 12** Pacoste mare am văzut sub soare: avere păstrată la stăpânul ei în dauna lui.
- 13** Și a pierdut averea aceea într-o ocupație rea; și a născut fiu și nu este în mâinile lui nimica.
- 14** Când a ieșit gol din burta mamei lui, se va întoarce să plece cum a venit; și nimic nu va căra din munca lui să aibă în mână.
- 15** Chiar și asta este pacoste mare, cum a venit așa o să plece; și ce câștig are el că va trudi la vânt?
- 16** Și toată viața lui va mânca pe întunerice și are supărare multă și boală și furie.
- 17** Iată ce am văzut eu, bine care-i frumos este a mânca și a bea și a vedea bunătate din toată truda lui ce va trudi sub soare, numărul zilelor vieții lui pe care i le-a dat Dumnezeu, căci asta este partea lui.
- 18** Chiar fiecare om căruia a dat Dumnezeu avere și proprietăți și l-a împuternicit să mănânce din ele și să își care partea lui<sup>42</sup> și să se bucure din truda lui – asta este un dar de la Dumnezeu.
- 19** Căci nu mult va ține minte zilele vieții sale<sup>43</sup>: căci Dumnezeu este răspuns la bucuria inimii lui.

## פרק ו

א יֵשׁ רָעָה, אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ; וְרֵבָה הִיא, עַל-הָאָדָם.  
ב אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן-לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׂר וּנְכֹסִים וְכְבוֹד וְאִינְנוֹ חֶסֶר לְנַפְשׁוֹ מִכָּל אֲשֶׁר-יִתְּאָוֶה, וְלֹא-יִשְׁלִיטֵנוּ  
הָאֱלֹהִים לְאֹכַל מִמֶּנּוּ--כִּי אִישׁ נִכְרִי, יֹאכְלֵנוּ: זֶה הַבָּל וְחֲלֵי רָע, הוּא.

<sup>37</sup> Probabil speranța.

<sup>38</sup> Făgăduințele nerodului.

<sup>39</sup> Trupul.

<sup>40</sup> Judecătorul sau preotul iudaic. În text e folosit cuvântul "inger", în ebraică "malah".

<sup>41</sup> Bunurile materiale.

<sup>42</sup> Să își ia partea.

<sup>43</sup> Zilele vieții lui nu sunt suficient de importante pentru fi ținute minte.

ג אס-ווליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו מי-שניו, ונפשו לא-תשבע מן-הטובה, וגם-קבורה, לא-היתה לו--אמרתי, טוב ממנו הנפל.  
ד כי-בהבל בא, ובחשך ילד; ובחשך, שמו יקסה.  
ה גם-שמש לא-ראה, ולא ידע; נחת לזה, מזה.  
ו ואלו חיה, אלה שנים פעמים, וטובה, לא ראה--הלא אל-מקום אחד, הכל הולך.  
ז כל-עמל האדם, לפיהו; וגם-הנפש, לא תמלא.  
ח כי מה-יותר לחכם, מן-הכסיל; מה-לעני יודע, להלך נגד החיים.  
ט טוב מראה עינים, מהלך-נפש; גם-זה הבל, ורעות רוח.  
י מה-שחיה, כבר נקרא שמו, ונודע, אשר-הוא אדם; ולא-יוכל לדון, עם שתקיף ממנו.  
יא כי יש-דברים הרבה, מרבים הבל; מה-יתר, לאדם.  
יב כי מי-יודע מה-טוב לאדם בחיים, מספר מי-חיי-הבל--ויעשם כצל: אשר מי-יגיד לאדם, מה-יהיה אחריו תחת השמש.

## Partea VI

- 1 Este un rău pe care l-am văzut sub soare; și el este mult peste oameni.
- 2 Om la care Dumnezeu o să dea lui avere și proprietăți și cinste și nu lipsește sufletului său din toate ce va pofti și n-o să-l împuternicească Dumnezeu să mănânce din ele – căci om străin o să le mănânce: răsuflu și boală grea este asta.
- 3 Dacă un om va face să se nască o sută<sup>44</sup> și ani mulți va trăi și multe câte vor fi zilele anilor lui dar sufletul lui nu se va sătura cu bunătatea și chiar înmormântare nu a avut – am spus că mai bun decât el este lepădatul<sup>45</sup>.
- 4 Căci în răsuflu vine și în întuneric va pleca; și în întuneric numele lui va fi învelit<sup>46</sup>.
- 5 Chiar soare nu a văzut și nu a știut; tihnă este la acesta<sup>47</sup> decât la acesta<sup>48</sup>.
- 6 Și dacă ar fi trăit de două ori o mie de ani și bunătate nu a văzut – nu oare la un singur loc totul se duce?
- 7 Toată truda omului la gura lui; și chiar și sufletul nu o să se umple.
- 8 Căci ce câștig este la înțelept decât la nerod; ce<sup>49</sup> este la sărac care știe a se purta împotriva vieții.
- 9 Bun ce se vede cu ochii decât rătăcire de suflet; și asta este răsuflu și pășunat de vânt.
- 10 Ceea ce a fost deja s-a chemat numele lui și s-a știut că el este om; și nu va putea<sup>50</sup> la judecată cu cel mai hotărât decât el<sup>51</sup>.
- 11 Dacă sunt vorbe multe care înmulțesc răsuflu; ce rămâne la om?
- 12 Căci cine înțelege ce este bun la om în viață, numărul zilelor lui este răsuflul lui – și le va face ca umbră<sup>52</sup>: când cine va spune la om ce va fi după el sub soare?

## פרק ז

א טוב שם, משמן טוב; ויום המות, מיום הנלדו.

<sup>44</sup> De fii.

<sup>45</sup> Copilul născut mort.

<sup>46</sup> Este vorba despre lepădat.

<sup>47</sup> La lepădat.

<sup>48</sup> La omul cu suta de băieți.

<sup>49</sup> Câștig.

<sup>50</sup> Nu va izbândi.

<sup>51</sup> Dumnezeu.

<sup>52</sup> Trecătoare.

**ב** טוב ללכת אל-בית-אבל, מלכת אל-בית משתה--באשר, הוא סוף כל-האדם; והחי, יתן אל-לבו.  
**ג** טוב פעס, משחוק: כי-ברע פנים, ייטב לב.  
**ד** לב חכמים בבית אבל, ולב כסילים בבית שמחה.  
**ה** טוב, לשמע גערת חכם--מאיש, שמע שיר כסילים.  
**ו** כי כקול הסירים תחת הסיר, כן שחוק הכסיל; וגם-זה, הקל.  
**ז** כי העשק, יהולל חכם; ויאבד את-לב, מתנה.  
**ח** טוב אחרית דבר, מראשיתו; טוב ארך-רוח, מגבה-רוח.  
**ט** אל-תבהל ברוחך, לכעוס: כי כעס, בחיק כסילים ינוח.  
**י** אל-תאמר, מה הנה--שהימים הראשנים, היו טובים מאלה: כי לא מחכמה, שאלת על-זה.  
**יא** טובה חכמה, עם-נחלה; ויתר, לראי השמש.  
**יב** כי בצל החכמה, בצל הכסף; ויתרון דעת, החכמה תחיה בעליה.  
**יג** ראה, את-מעשה האלהים: כי מי יוכל לתקן, את אשר עויתו.  
**יד** ביום טובה היה בטוב, וביום רעה ראה; גם את-זה לעמת-זה, עשה האלהים, על-דברת שלא ימצא האדם אחריו, מאומה.  
**טו** את-הכל ראיתי, בימי הבלי; יש צדיק, אבד בצדקו, ויש רשע, מאריך ברעתו.  
**טז** אל-תהי צדיק הרבה, ואל-תתחכם יותר: למה, תשומם.  
**יז** אל-תירשע הרבה, ואל-תהי סכל: למה תמות, בלא עתך.  
**יח** טוב אשר תאחז בזה, וגם-מזה אל-תנח את-ידך: כי-ירא אלהים, יצא את-כלם.  
**יט** החכמה, תעז לחכם--מעשרה, שליטים, אשר היו, בעיר.  
**כ** כי אדם, אין צדיק בארץ--אשר יעשה טוב, ולא יחטא.  
**כא** גם לכל-הדברים אשר ידברו, אל-תתן לבך: אשר לא-תשמע את-עבדך, מקלך.  
**כב** כי גם-פעמים רבות, ידע לבך: אשר גם-את (אתה), קללת אחרים.  
**כג** כל-זה, נסיתי בחכמה; אמרתי אחכמה, והיא רחוקה ממני.  
**כד** רחוק, מה-שהיה; ועמק עמק, מי ימצאנו.  
**כה** סבותי אני ולבי לדעת ולתור, ובקש חכמה וחשבון; ולדעת רשע כסל, והסכלות הוללות.  
**כו** ומוצא אני מר ממנות, את-האשה אשר-היא מצודים וחרמים לבה--אסורים ידיה; טוב לפני האלהים, ימלט ממנה, וחוטא, ילקד בה.  
**כז** ראה זה מצאתי, אמרה קהלת; אחת לאחת, למצא חשבון.  
**כח** אשר עוד-בקשה נפשי, ולא מצאתי: אדם אחד מאלף, מצאתי--ואשה בכל-אלה, לא מצאתי.  
**כט** לבד ראה-זה מצאתי, אשר עשה האלהים את-האדם ישר; והמה בקשו, חשבנות רבים.

## Partea VII

- 1 Bun este nume bun decât ulei bun; și ziua morții decât ziua nașterii lui.
- 2 Bine a merge la casă de doliu decât a merge la casă de petrecere – în care<sup>53</sup> este sfârșit la oricare om; și cel care trăiește va da la inima lui<sup>54</sup>.
- 3 Bună este tristețe decât răs, căci față încrunțată va îmbuna inimă<sup>55</sup>.
- 4 Inimă de înțelepți este în casă de doliu și inimă de nerozi este în casă de veselie.
- 5 Bine a asculta muștrare de înțelept decât om care ascultă cântec de nerozi.
- 6 Căci ca sunetul spinilor sub oală<sup>56</sup> așa este răs de nerod; și chiar și asta este răsuflu.
- 7 Căci asupritorul pe înțelept va aduce la dezmaț; și darul<sup>57</sup> va face inima să se piardă.
- 8 Bun sfârșit de lucru decât începutul său; bună lărgime de suflet decât înălțime de suflet<sup>58</sup>.

<sup>53</sup> Casă de doliu.

<sup>54</sup> Va jeli.

<sup>55</sup> Provoacă milă.

<sup>56</sup> Spinii ard repede și nu dau multă căldură.

<sup>57</sup> Mita.

<sup>58</sup> Trufie.

- 9** Nu te grăbi în sufletul tău să te mânii căci mânia în sânul nerozilor va odihni.
- 10** Nu zice de ce a fost – că zilele dintâi au fost bune decât aceste: căci nu din înțelepciune ai întreat asta.
- 11** Bună înțelepciune cu avere, și câștig la cei care văd soarele.
- 12** Căci în umbra<sup>59</sup> înțelepciunii, în umbra argintului, este și câștigul cunoașteri. Înțelepciunea va ține în viață pe stăpânii ei.
- 13** Vezi fapta Dumnezeului: căci cine poate să repare ceea ce El a stâlcit.
- 14** În zi de veselie să fii vesel și în zi de tristețe să vezi; și asta față de asta a făcut Dumnezeu fără spusă căci nu va găsi omul nimica după el.
- 15** Tot am văzut în zilele răsuflării mele: este om drept, pierde în dreptatea lui și este cel rău, viețuiește în răutatea lui.
- 16** Să nu fii mult prea drept și să nu te faci mai înțelept: de ce să te pustiești.
- 17** Nu fi rău prea mult și nu fi nerod: de ce să mori când nu este ceasul tău.
- 18** Bine e să apuci de asta și chiar și din asta să nu odihnești mâna ta: căci teamă de Dumnezeu scapă pe toți.
- 19** Înțelepciunea va întări înțelept – decât zece stăpâni care au fost în oraș.
- 20** Căci nu este om drept în țară care va face bine și nu va păcătui.
- 21** Și la toate vorbele de vor fi vorbite nu da inima ta: ca să nu auzi robul tău că te blestemă.
- 22** Căci chiar multe dăți, a știut inima ta, ai blestemat pe alții.
- 23** Toate astea am încercat cu înțelepciune. Am spus că voi fi mai înțelept și asta este departe de mine.
- 24** Departe de ce-a fost; și adânc, adânc, cine o va găsi?
- 25** M-am înturnat eu și inima mea a ști și a cerceta și a cere înțelepciune și socoteală; și a ști rău de nerozie și nerozia dezmățului.
- 26** Și găsesc eu amar decât moarte, femeia care – capcane și mreje are inima – lanțuri sunt mâinile ei; bun în fața Dumnezeului va fugi de ea și păcătos va fi prins în ea.
- 27** Vezi asta am găsit, a spus Propovăduirea; una câte una, găsind socoteală.
- 28** Care încă a cerut inima mea și nu am găsit: un om din o mie am găsit – și femeie în toate acele nu am găsit.
- 29** În afară de vezi asta, am găsit că Dumnezeul a făcut omul drept și ei au căutat socoteli multe<sup>60</sup>.

### פרק ח

**א** מי, כְּהֶחֱכֵם, ומי יודע, פֶּשֶׁר דָּבָר; חֲכָמַת אָדָם תִּפְאֵר פְּנָיו, וְעַז פְּנָיו יִשְׁנָא.  
**ב** אָנִי, פִּי-מִלֶּךָ שְׁמֹר, וְעַל, דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת אֱלֹהִים.  
**ג** אֶל-תִּבְהַל מִפְּנֵי תִלְדָּ, אֶל-תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע: כִּי כָל-אִשָּׁר יַחֲפֹץ, יַעֲשֶׂה.  
**ד** בְּאִשָּׁר דָּבַר-מִלֶּךָ, שְׁלֹטוֹן; ומי יאמר-לו, מה-תַּעֲשֶׂה.  
**ה** שׁוֹמֵר מִצְוָה, לֹא יִדַע דָּבָר רָע; וְעַתּ וּמִשְׁפָּט, יִדַע לֵב חָכָם.  
**ו** כִּי לְכָל-חֲפֹץ, יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט: כִּי-רָעַת הָאָדָם, רַבָּה עָלָיו.  
**ז** כִּי-אֵינְנוּ יוֹדְעִים, מִה-שְׁיִהְיֶה: כִּי כָאִשָּׁר יִהְיֶה, מִי יִגִּיד לוֹ.  
**ח** אִין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ, לְכֹלֹא אֶת-הָרוּחַ, וְאִין שְׁלֹטוֹן בְּיוֹם הַמּוֹת, וְאִין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה; וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע, אֶת-בְּעָלָיו.

<sup>59</sup> Adăpostul.

<sup>60</sup> Au căutat să înșele.

**ט** אַת-כָּל-זֶה רְאִיתִי, וְנָתַן אֶת-לִבִּי, לְכָל-מַעֲשֵׂה, אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם: עַתָּה, אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם--לָרַע לוֹ.  
**י** וּבְכֹן רְאִיתִי רְשָׁעִים קִבְּרִים וְבָאוּ, וּמִמְקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיֶה לְכֹן, וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְעִיר, אֲשֶׁר כֹּן-עָשׂוּ; גַּם-זֶה, הִבֵּל יָא אֲשֶׁר אִין-נַעֲשָׂה פְתָנָם, מַעֲשֵׂה הָרָעָה מִהֲרָה; עַל-כֵּן מֵלֵא לֵב בְּנֵי-הָאָדָם, בְּהֵם--לַעֲשׂוֹת רָע.  
**יב** אֲשֶׁר חָטָא, עָשָׂה רָע מְאֹד--וּמִמָּרִיד לוֹ: כִּי, גַּם-יִדְעֵ אָנִי, אֲשֶׁר יִהְיֶה-טוֹב לְיִרְאֵי הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵי.  
**יג** וְטוֹב לֹא-יִהְיֶה לְרָשָׁע, וְלֹא-יִמְרִיד יָמִים כְּצֵל--אֲשֶׁר אֵינְנו יָרָא, מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים.  
**יד** יֵשׁ-הֵבֶל, אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים אֲשֶׁר מְגִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים, וַיֵּשׁ רְשָׁעִים שְׂמִינֵי אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצְּדִיקִים: אִמְרָתִי, שְׁגַם-זֶה הִבֵּל.  
**טו** וְשִׁבְחָתִי אָנִי, אֶת-הַשְּׂמֵחָה, אֲשֶׁר אִין-טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשָּׁמַיִם, כִּי אִם-לֶאֱכַל וְלִשְׂתּוֹת וְלִשְׂמוֹחַ; וְהוּא יִלְוֶנוּ בְעַמְלוֹ, יָמֵי חַיָּו אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים--תַּחַת הַשָּׁמַיִם.  
**טז** כְּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת-לִבִּי, לְדַעַת חֻקָּה, וְלִרְאוֹת אֶת-הָעֲנָנוֹ, אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ: כִּי גַם בַּיּוֹם, וּבִלְיָלָה--שָׁנָה, בְּעֵינָיו אֵינְנו רֹאֶה.  
**יז** וְרְאִיתִי, אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים, כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַחַת-הַשָּׁמַיִם, בְּשֵׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמְצָא; וְגַם אִם-יֹאמֶר הַחֹקֵם לְדַעַת, לֹא יוֹכֵל לְמַצּוֹא.

### Partea VIII

- 1** Cine este ca înțeleptul și cine știe deslușire de lucru, înțelepciune de om îi luminează fața și asprimea feții lui se va schimba.
- 2** Eu vocea regelui păzesc și la vorba de jurământ lui Dumnezeu.
- 3** Nu te grăbi să te dai la o parte din fața lui<sup>61</sup>, nu stăruie în lucru rău<sup>62</sup>: căci tot ce va pofti<sup>63</sup> va face.
- 4** În vorba care de rege este stăpânire și cine-i va spune lui: ce o să faci?
- 5** Cine păzește porunci<sup>64</sup> nu va ști lucru rău și ceas și judecată va ști inimă înțeleaptă.
- 6** Căci la orice lucru este ceas și judecată: căci răutatea omului mare este pentru el.
- 7** Căci nu este cel care știe ce o să fie: căci când o să fie, cine o să-i spună lui?
- 8** Nu este om stăpân pe vânt, să ferece vântul și nu este stăpânire pe ziua morții și nu este solie<sup>65</sup> în război și nu o să îl scape răutatea pe cel de o are.
- 9** Toate aceste am văzut și este dată inima mea la oricare faptă care s-a făcut sub soare: ceas în care a stăpânit omul pe om – să-i facă rău.
- 10** Și deci am văzut pe cei răi duși la înmormântare și în loc sfânt preumblați și vor fi uitați în oraș cei care adevărat au făcut; chiar și asta este răsuflu.
- 11** Căci faptă rea nu s-a făcut repede pildă<sup>66</sup>; de aceea este plină inimă de oameni cu ele<sup>67</sup> – a face rău.
- 12** Când păcătos face rău o sută<sup>68</sup> și îi prelungeste<sup>69</sup>: căci chiar eu știu ce va fi – bine la temători de Dumnezeu care vor teme în fața Lui.
- 13** Și bine nu va fi la cel rău și nu va trăi mult, ca umbră – cel care nu va teme în față de Dumnezeu.

<sup>61</sup> A regelui.

<sup>62</sup> În ochii regelui.

<sup>63</sup> Regele.

<sup>64</sup> De la Dumnezeu.

<sup>65</sup> De pace.

<sup>66</sup> A fost pedepsită pentru exemplu.

<sup>67</sup> Faptele rele.

<sup>68</sup> De ori.

<sup>69</sup> Întârzie pilda adică judecata.

**14** Este răsuflu care se face pe pământ, când sunt omeni drepti care primesc ca pentru fapta celor răi și sunt din cei răi care primesc ca pentru fapta celor drepti: am spus că și asta este răsuflu.

**15** Și am lăudat eu veselia, când nu este bine la om sub soare, decât a mânca și a bea; și asta îl va însoți în truda lui, zilele vieții lui care i-a dat lui Dumnezeu – sub soare.

**16** Când am dat inima mea a ști înțelepciune și a vedea preocuparea la ce s-a făcut pe pământ: căci și ziua și noaptea – somn în ochii lui nu vede.

**17** Am văzut toată fapta Dumnezeului că nu va putea omul să găsească fapta care s-a făcut sub soare pentru care va trudi omul a cere și nu va găsi; și chiar dacă va spune<sup>70</sup> înțeleptul că este de știut, de găsit nu va putea să găsească.

### פרק ט

**א** כִּי אֶת-כָּל-זֶה נִתְּנִי אֶל-לִבִּי, וְלָבוּר אֶת-כָּל-זֶה, אֲשֶׁר הִצְדִּיקִים וְהִחְכְּמִים וְעַבְדֵיהֶם, בְּיַד הָאֱלֹהִים; גַּם-אֶהְבֶּה גַם-שִׁנְאָה, אִין יוֹדַע הָאָדָם--הַכֹּל, לִפְנֵיהֶם.  
**ב** הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לְכֹל, מִקְרָה אֶחָד לְצַדִּיק וְלָרָשָׁע לְטוֹב וְלָטָהוּר וְלַטָּמָא, וְלֹאֲבַח, וְלֹאֲשֶׁר אֵינְנוּ זֹבַח: פְּטוֹב, כַּחֲטָא--הַנְּשָׁבַע, כַּאֲשֶׁר שְׂבוּעָה יָרָא.  
**ג** זֶה רָע, בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם--כִּי-מִקְרָה אֶחָד, לְכֹל; וְגַם לֵב בְּנֵי-הָאָדָם מְלֹא-רָע וְהוֹלְלוֹת בְּלִבָּבָם, בְּחִיָּהֶם, וְאַחֲרָיו, אֶל-הַמֵּתִים.  
**ד** כִּי-מִי אֲשֶׁר יִבְחַר (וְיִחַבֵּר), אֶל כָּל-הַחַיִּים יֵשׁ בְּטַחֲוֹן: כִּי-לְכָלֵב חַי הוּא טוֹב, מִן-הָאֲרִיָּה הַמֵּת.  
**ה** כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים, שְׂיִמְתּוּ; וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מֵאוֹמָה, וְאִין-עוֹד לָהֶם שָׂכָר--כִּי נִשְׁפַח, זָכָרָם. וְגַם אֶהְבֶּתֶם גַּם-שִׁנְאָתְכֶם גַּם-קִנְיָתְכֶם, כְּבָר אַבְדָּה; וְחִלַּק אִין-לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם, בְּכֹל אֲשֶׁר-נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם.  
**ו** לֵךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ, וְיִשְׂתַּה בְּלֵב-טוֹב יִינֶךָ: כִּי כְבֹר, רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיךָ.  
**ז** בְּכָל-עֵת, יִהְיוּ בְּגִדֶיךָ לְבָנִים; וְשִׁמֹן, עַל-רֵאשֶׁיךָ אֶל-יַחְסֹר.  
**ח** רֵאֵה חַיִּים עִם-אִשָּׁה אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתְךָ, כָּל-יְמֵי חַיֵּי הַבְּלִיָּה, אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ תַחַת הַשָּׁמַיִם, כֹּל יְמֵי הַבְּלִיָּה: כִּי הוּא חֵלֶקְךָ, בְּחַיִּים, וּבְעַמְלֶךָ, אֲשֶׁר-אֶתָּה עֹמֵל תַחַת הַשָּׁמַיִם.  
**י** כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ, לַעֲשׂוֹת בְּכַחֲךָ--עֲשֵׂה: כִּי אִין מַעֲשֶׂה וְחִשְׁבּוֹן, וְדַעַת וְחִכְמָה, בְּשֵׂאוֹל, אֲשֶׁר אָתָּה הִלַּךְ שָׁמָּה.  
**יא** שְׂבִתִּי וְרָאֵה תַחַת-הַשָּׁמַיִם, כִּי לֹא לְקַלִּים הִמְרוּץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים הַמְּלַחֲמָה וְגַם לֹא לַחְכָּמִים לָחֵם וְגַם לֹא לְנִבְנִים עֹשֶׂר, וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים, חוּ: כִּי-עֵת וּפְגַע, יִקְרָה אֶת-כָּלֵם.  
**יב** כִּי גַם לֹא-יָדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ, כַּדָּגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בְּמַצוּדָה רָעָה, וְכַצְּפָרִים, הָאֲחִזוֹת בַּפֶּח; כָּהֵם, יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם, לְעֵת רָעָה, כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פְּתָאִם.  
**יג** גַּם-זֶה רְאִיתִי חִכְמָה, תַחַת הַשָּׁמַיִם; וּגְדוֹלָה הִיא, אֲלֵי.  
**יד** עִיר קִטְנָה, וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעֹט; וּבֵא-אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גְּדוֹל, וְסָבַב אֶתָּה, וּבָנָה עֲלֶיךָ, מְצוּדִים גְּדוֹלִים.  
**טו** וּמִצָּא בָּהּ, אִישׁ מִסֹּכֵן חָכֵם, וּמִלֵּט-הוּא אֶת-הָעִיר, בְּחִכְמָתוֹ; וְאָדָם לֹא זָכַר, אֶת-הָאִישׁ הַמְּסֹכֵן הַהוּא.  
**טז** וְאִמְרָתִי אֲנִי, טוֹבָה חִכְמָה מְגִבּוֹרָה; וְחִכְמָת הַמְּסֹכֵן בְּזוּיָהּ, וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים.  
**יז** דְּבָרֵי חִכְמִים, בְּנַחַת נִשְׁמָעִים--מִזְעָקָת מוֹשֵׁל, בְּכַסִּילִים.  
**יח** טוֹבָה חִכְמָה, מִכְּלֵי קָרֶב; וְחוֹטָא אֶחָד, יִאָבֵד טוֹבָה הַרְּבָה.

### Partea IX

**1** Căci totul acest am dat inimii mele și a dumiri totul acest când cei drepti și înțeleptii și faptele lor sunt în mâna Dumnezeului; și dragoste și ură nu știe omul – totul este în fața Lor<sup>71</sup>.

<sup>70</sup> "Va ordona" sau „va cere”.

<sup>71</sup> A Dumnezeilor. Doar Dumnezeu știe asta. În textul ebraic este utilizat pluralul.

**2** Totul care este la toți, petrecut unul la cel drept și la cel rău, la bun și la curat și la spurcat, la cel ce aduce ofrandă și la cel ce nu aduce ofrandă: bun ca păcătos – acela de jură ca cel care teme de jurământ.

**3** Este rău în orice s-a făcut sub soare – căci petrecut unul este la toți; și chiar inima oamenilor este plină de rău și dezmaț în inimile lor, în viața lor și sfârșitul lui<sup>72</sup> este la morți.

**4** Căci cel care este legat la toți cei vii<sup>73</sup> are siguranță: căci câine viu el este bun decât leul mort.

**5** Căci cei vii știu că vor muri și morții nu știu nimica și nu mai este pentru ei răsplată – căci s-a uitat amintirea lor.

**6** Și iubirea lor și ura lor și pizma lor, deja s-a pierdut; și parte nu mai au încă în veci în tot ce se face sub soare.

**7** Du-te să mănânci pâinea ta cu bucurie și bea cu inimă bună vinul tău: căci deja a vrut Dumnezeu faptele tale.

**8** În orice ceas vor fi hainele tale albe; și ulei pe capul tău să nu lipsească.

**9** Vezi viață cu femeie pe care ai iubit, toate zilele de viață ale răsufării tale, care ți le-a dat ție sub soare<sup>74</sup>, toate zilele răsufării tale: căci asta este partea ta în viață și în truda care trudești sub soare.

**10** Tot ce va găsi mâna ta a face cu puterea ta – fă! Căci nu este faptă și socoteală și știință și înțelepciune, în sălașul morților, când te vei duce acolo.

**11** M-am înturnat să văd sub soare că nu la ușori este fuga și nu la viteji este războiul și nici la înțelepți nu este pâine și nici la deștepți nu este avere și nici la cei de știu nu este farmec: căci ceas și vătămătură va petrece pe toți.

**12** Căci chiar nu știe omul ceasul său, ca pești ținuți de plasă rea, ca păsări prinse de capcană; la fel sunt loviți oamenii, la ceas rău, care va pica pe ei deodată.

**13** Și asta am văzut înțelepciune sub soare și mare este ea pentru mine.

**14** Este un oraș mic și oameni în el sunt puțini. Și vine la el rege mare și îl înconjură și a clădit pentru el<sup>75</sup> întărituri mari.

**15** Și s-a găsit în el om sărman înțelept și a scăpat el orașul cu înțelepciunea lui și om nu a ținut minte pe omul acela sărman.

**16** Și am spus eu: bună este înțelepciune decât vitejie. Și înțelepciunea sărmanului este disprețuită și vorbele lui nu sunt auzite.

**17** Vorbe de înțelepciune în tihnă se ascultă – decât urlet de stăpân, între nerozi.

**18** Bună înțelepciune decât scule de luptă. Și un păcătos va pierde bunătate multă.

#### פרק יא

א וְבוֹיֵי מוֹת, וְבְאִישׁ יָבִיעַ שְׁמוֹן רוֹקֵחַ; יִקָּר מִחֲכָמָה מְכַבּוּד, סִכְלוֹת מְעֻט.

ב לֵב חָכָם לִימִינוֹ, וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאֵלוֹ.

ג וְגַם-בְּדָרָךְ כִּשְׁהַסְכֵּל (כְּשִׁסְכֵּל) הָלֵךְ, לְבוֹ חֶסֶר; וְאָמַר לְכֹל, סִכְל הוּא.

ד אִם-רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַעֲלֶה עָלָיְךָ, מִקּוֹמְךָ אֶל-תַּנַּח: כִּי מִרְפָּא, וְנִיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים.

ה יֵשׁ רָעָה, רְאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַשׁ--כְּשִׁגְגָה, שֶׁיִצָּא מִלְּפָנֵי הַשְּׁלִיט.

<sup>72</sup> Al petrecutului.

<sup>73</sup> Cel care trăiește încă.

<sup>74</sup> Dumnezeu.

<sup>75</sup> Împotriva lui.

ו נתן הסכל, במרומים רבים; וְעֲשִׂירִים, בְּשֶׁפֶל יֵשְׁבוּ.  
ז רֵאִיתִי עֲבָדִים, עַל-סוּסִים; וְשָׂרִים הֹלְכִים כְּעַבְדִּים, עַל-הָאָרֶץ.  
ח חִפְר גּוֹמֵץ, בּוּ יָפּוּל; וּפְרָץ גָּדֵר, יִשְׁכְּנוּ נָחֵשׁ.  
ט מִסִּיעַ אֲבָנִים, יַעֲצֵב בָּהֶם; בּוֹקֵעַ עֲצִים, יִסְכֹּן בָּם.  
י אִם-קִהָה הַבְּרִזָּל, וְהוּא לֹא-פָנִים קִלְקַל, וְחִילִים, יִגְבֵר; וַיִּתְרוֹן הַכְּשִׁיר, חֲכָמָה.  
יֵא אִם-יִשֶׁף הַנְּחָשׁ, בְּלוֹא-לְחֹשׁ; וְאִין יִתְרוֹן, לְבַעַל הַלְּשׁוֹן.  
יב דְּבָרֵי פִי-חֶכֶם, חוּ; וְשִׁפְתוֹת כְּסִיל, תִּבְלָעֵנּוּ.  
יג תַּחֲלֵת דְּבָרֵי-פִיהוּ, סְכָלוֹת; וְאַחֲרֵית פִּיהוּ, הוֹלָלוֹת רָעָה.  
יד וְהַסְכָּל, יִרְבֶּה דְּבָרִים; לֹא-יִדַע הָאָדָם, מֵה-שִׁיְהִיָּה, וְאַשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו, מִי יִגִּיד לוֹ.  
טו עֲמַל הַכְּסִילִים, תִּנְגַּעֲנוּ--אַשֶׁר לֹא-יִדַע, לְלַכֵּת אֶל-עִיר.  
טז אִי-לֵךְ אָרֶץ, שְׁמֵלֶכֶךָ נָעַר; וְשָׂרִיד, בִּבְקָר יֹאכְלוּ.  
יז אֲשֶׁרִיד אָרֶץ, שְׁמֵלֶכֶךָ בּוֹ-חֹרִים; וְשָׂרִיד בַּעֲת יֹאכְלוּ, בְּגִבּוֹרָה וְלֹא בִשְׂתִי.  
יח בַּעֲצָלְתֵיכֶם, לִפְדָּה הַמְקַרָּה; וּבִשְׁפָלוֹת גְּדִים, יִדְלֹף הַבַּיִת.  
יט לְשֹׁחֹק עֹשִׂים לְחֶם, וַיִּין יִשְׁמַח חַיִּים; וְהַכְּסֹף, יַעֲנֶה אֶת-הַכֹּל.  
כ גַּם בְּמִדְעָךָ, מִלֵּךְ אֶל-תִּקְלָל, וּבְחִדְרֵי מִשְׁכְּבְּךָ, אֶל-תִּקְלָל עֹשִׂיר: כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיד אֶת-הַקּוֹל, וּבַעַל הַכֹּנָפִים (כְּנָפִים) יִגִּיד דְּבָר.

## Partea X

- 1 Muștele morții împutesc și strică ulei de spițer: scumpă decât înțelepciune și avere este nerozie puțină<sup>76</sup>.
- 2 Inimă de înțelept este la dreapta lui și inimă de nerod este la stânga lui<sup>77</sup>.
- 3 Și chiar pe drum când nerod merge, inima<sup>78</sup> lui lipsește; și a spus la oricine că nerod este.
- 4 Dacă mânia stăpânitorului se suie pe tine, locul tău nu părăsi: căci cel de slăbește va presupune păcate mari.
- 5 Este rău ce am văzut sub soare – cum greșală ieșită din fața stăpânitorului<sup>79</sup>.
- 6 Este dată nerodului înălțare multă și bogăți în umilintă vor șade.
- 7 Am văzut robi pe cai și dregători merg ca robii pe pământ.
- 8 Cine sapă groapă, în ea o să cadă și cel care sparge gard șarpe pe el o să-l muște.
- 9 Cel de cară pietre se va amărî de ele. Cine despică lemne va fi primejduit de ele
- 10<sup>80</sup> dacă fierul<sup>81</sup> este tocit și fețe nu a făcut să lucească<sup>82</sup> ca să întărească forța; și plus de iscusință este înțelepciune.
- 11 Și dacă va mușca șarpele fără descântec<sup>83</sup>; și nu este plus la cel care descântă<sup>84</sup>.
- 12 Vorbe de gură de înțelept sunt atrăgătoare; și buze de nerod îi vor aduce răul.
- 13 Începutul vorbelor gurii lui este nerozie și sfârșitul gurii lui este dezmaț rău.
- 14 Și nerodul va înmulți vorbe; nu va ști omul ceea ce o să fie și când o să fie după el cine să-i spună lui.

<sup>76</sup> Nerozie puțină aduce mai multă pagubă decât averea agonisită cu înțelepciunea.

<sup>77</sup> Dreapta simbolizează bun și deștept, stânga simbolizează rău și prost.

<sup>78</sup> Minte.

<sup>79</sup> Stăpânitorul nu vede.

<sup>80</sup> Continuare la versetul precedent.

<sup>81</sup> Toporul.

<sup>82</sup> Nu a ascuțit laturile toporului.

<sup>83</sup> Împotriva mușcăturii de șarpe.

<sup>84</sup> Cel care descântă nu reușește în descântec.



- 15** Truda nerozilor îi va osteni – când nu a știut să meargă la oraș<sup>85</sup>.  
**16** Vai ție țară când regele tău este tânăr și dregătorii tăi vor mânca de dimineată.  
**17** Fericită tu țară când regele tău e fiu de aleși și dregătorii tăi la timp vor mânca la sănătate și nu la beție.  
**18** Cu leneviri se va turti tavanul și cu mâini plecate va curge în casă.  
**19** La răs se face ospăț și vin va veseli viața și banii vor răspunde la tot.  
**20** Chiar și în gânduri nu blestema rege în camere de culcare, nu blestema bogat: căci pasărea cerului îți va duce glasul și cea cu aripi va spune vorbă.

### פרק יא

**א** שלח לחמך, על-פני המים: כי-ברב הימים, תמצאנו.  
**ב** תן-חלק לשבעה, וגם לשמונה: כי לא תדע, מה-יהיה רעה על-הארץ.  
**ג** אם-ימלאו העבים גשם על-הארץ וריקו, ואם-יפול עץ בדרום ואם בצפון--מקום שיפול העץ, שם יהוא.  
**ד** שמיר ריח, לא יזרע; וראה בעבים, לא יקצור.  
**ה** כאשר אינך יודע מה-תדרוך הריח, כעצמים בבטן המלאה: ככה, לא תדע את-מעשה האלהים, אשר יעשה, את-הכל.  
**ו** בבקר זרע את-זרעך, ולערב אל-תנח דך: כי אינך יודע אי זה יקשר, הזה או-זה, ואם-שניהם כאחד, טובים.  
**ז** ומתוק, האור; וטוב לעינים, לראות את-השמש.  
**ח** כי אם-שנים הרבה יחיה האדם, בכלם ישמח; ויזכר את-ימי החשך, כי-הרבה יהיו כל-שבא הבל.  
**ט** שמח בחור בילדותיך, ויטיב לבך בימי בחורותיך, והלך בדרךכי לבד, ובמראי עיניך; ודע, כי על-כל-אלה יביאך האלהים במשפט.  
**י** והסר כעס מלבדך, והעבר רעה מבשרך: כי-הילדות והשחרות, הבל.

### Partea XI

- 1** Zvârle pâinea ta pe fața apei căci peste un timp o vei găsi.  
**2** Dă o parte<sup>86</sup> la șapte și chiar la opt căci nu vei ști ce va fi rău peste țară.  
**3** Dacă se vor umple norii, apă peste țară vor goli și dacă va cade copac la sud și dacă la nord – loc în care o să cadă copacul acolo va fi el.  
**4** Cel care de vânt păzește, nu va semăna și cel care se uită în nori, nu va secera.  
**5** Când nu înțelegi tu care este drumul vântului cum oasele în burta plină<sup>87</sup>, așa nu vei înțelege fapta Dumnezeuului care va face pe toate.  
**6** Dimineata seamănă sămânța ta și seara nu odihni mâna ta căci nu știe care va izbândi, aceasta ori asta și dacă amândouă ca unul sunt bune.  
**7** Și dulce e lumina și bine e la ochi să vadă soarele.  
**8** Chiar dacă ani mulți va trăi omul, de toți o să se bucure și va ține minte zilele întunericului, că multe vor fi și tot ce vine este răsuflu.  
**9** Bucură flăcău în copilăria ta și inima ta va fi bună cu tine în tinerețea ta și să mergi pe drumurile inimii tale și după vederile ochilor tăi și să știi că de toate acele te va aduce Dumnezeuul la judecată.

<sup>85</sup> Nerodul care nu știe drumul la oraș va obosi din cauza asta.

<sup>86</sup> Împarte.

<sup>87</sup> Cum plodul în burtă de femeie însărcinată.

**10** Și înlătură furie din inima ta și trece răutate din carnea<sup>88</sup> ta căci copilăria și zilele cu păr negru sunt răsuflu.

## פרק יב

**א** וזכר, אֶת-בוֹרְאֵיךָ, בְּיָמֶיךָ, בְּחוֹרְתֶיךָ: עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ, יָמֵי הַרְעָה, וְהִגִּיעוּ שָׁנִים, אֲשֶׁר תֹּאמַר אִין-לִי בָהֶם חֶפֶץ.  
**ב** עַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשֵׁד הַשָּׁמַשׁ, וְהָאוֹר, וְהַיָּרֵחַ, וְהַכּוֹכָבִים; וְשָׁבוּ הָעֵבִים, אַחַר הַגִּשְׁם.  
**ג** בַּיּוֹם, שֶׁיִּזְעוּ שְׁמַרְי הַבַּיִת, וְהַתְּעוּתוֹ, אֲנָשֵׁי הַחֵיל; וּבִטְלוּ הַטַּחְנוֹת כִּי מַעֲטוּ, וְחָשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאַרְבּוֹת.  
**ד** וְסָגְרוּ דְלֶתִים בְּשׁוֹק, בְּשֹׁפֵל קוֹל הַטַּחְנָה; וַיִּקּוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר, וַיִּשְׁחוּ כָל-בְּנוֹת הַשִּׁיר.  
**ה** גַּם מִגְבֵּה יִרְאוּ, וְחַתְּחַתִּים בְּדָרְדָר, וַיִּנְאֹץ הַשֶּׁקֶד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגָב, וְתַפְרֵה הָאֲבִיוֹנָה: כִּי-הִלְדָה הָאָדָם אֶל-בֵּית עוֹלָמוֹ, וְסָבְבוּ בְשׁוֹק הַסּוֹפְדִים.  
**ו** עַד אֲשֶׁר לֹא-יִרְחַק (נִרְתַק) חֶבֶל הַכֶּסֶף, וְתִרְוֹץ גִּלְתֵּי הַזָּהָב; וְתִשָּׁבֵר כַּד עַל-הַמַּבּוּעַ, וְנִרְץ הַגִּלְגָּל אֶל-הַבוֹר.  
**ז** וְיָשֵׁב הָעֶפְרַע עַל-הָאֶרֶץ, כְּשֶׁהָיָה; וְהָרוּחַ תִּשׁוּב, אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה.  
**ח** הַבַּל הַבָּלִים אָמַר הַקּוֹהֵלֶת, הַכֹּל הַבָּל.  
**ט** וַיִּתֵּר, שֶׁהָיָה קֹהֵלֶת חָכָם: עוֹד, לַמַּד-דַּעַת אֶת-הָעַם, וְאִזּוֹן וְחִקְרָה, תִּקְוֵן מְשָׁלִים הַרְבֵּה.  
**י** בִקְשׁ קֹהֵלֶת, לְמַצָּא דְבָרֵי-חֶפֶץ; וְכָתוּב יִשְׂרָאֵל, דְּבָרֵי אֲמָת.  
**יא** דְּבָרֵי חֲכָמִים כְּדָרְבָנוֹת, וְכַמְשֻׁמְרוֹת נְטוּעִים בְּעֵלֵי אֲסָפוֹת; נִתְּנוּ, מֵרַעַה אֶחָד.  
**יב** וַיִּתֵּר מֵהֶמָּה, בְּנֵי הַזָּהָר: עֲשׂוֹת סִפְרִים הַרְבֵּה אִין קָץ, וְלַהֲגַ הַרְבֵּה יִגְעַת בְּשָׂר.  
**יג** סוֹף דְּבָר, הַכֹּל נִשְׁמַע: אֶת-הָאֱלֹהִים יִרְאֵה וְאֶת-מִצּוֹתָיו שְׁמוֹר, כִּי-זֶה כָּל-הָאָדָם.  
**יד** כִּי, אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה, הָאֱלֹהִים יָבֹא בְּמִשְׁפָּט, עַל כָּל-נִעְלָם: אִם-טוֹב, וְאִם-רָע.

## Partea XII

- 1** Și ținete minte Făcătorul tău în zilele tinereții tale până când nu vor veni zilele răului și au venit ani de care să spui: de ei nu am dorință.
- 2** Până când nu va întuneca soarele și lumina și luna și stelele; și au înturnat norii după ploaie.
- 3** În ziua când vor tremura paznicii casei<sup>89</sup> și se vor strâmba flăcăii trupei<sup>90</sup> și s-au anulat măcinătoarele<sup>91</sup> căci s-au împuținat și când s-au întunecat cei care văd în vatră<sup>92</sup>.
- 4** Și au fost închise ușile două în piață<sup>93</sup>, joasă este vocea morii<sup>94</sup> și se va scula la vocea pasării<sup>95</sup> și vor slăbi toate viersuirile<sup>96</sup>.
- 5** Și de înălțime se tem și de piedici pe drum și va îmboboci migdalul<sup>97</sup> și se va târî lăcusta și va fi stânjenit orgasmul căci merge omul la casa veșniciei lui și se învârteau în piață pomenitorii.
- 6** Și până când nu se va desprinde funia de argint și se va sfărâma bila de aur și se va sparge oală la izvor și va fugi roata la groapă<sup>98</sup>.

<sup>88</sup> Trupul.

<sup>89</sup> Coapsele ori șoldurile sau poate coastele.

<sup>90</sup> Picioarele.

<sup>91</sup> Măselele.

<sup>92</sup> Ochii.

<sup>93</sup> Buzele.

<sup>94</sup> Gura.

<sup>95</sup> Cu noaptea în cap.

<sup>96</sup> Nu va auzi bine.

<sup>97</sup> Va încărunți.

<sup>98</sup> Imagini diverse ale morții nu foarte inteligibile în ziua de azi.

**7** Și va întoarce țărâna la pământ cum a fost și sufletul se va întoarce la Dumnezeu care l-a dat pe el.

**8** Răsuflarea răsuflărilor a spus Propovăduitorul totul este răsuflu.

**9** Și mai mult decât a fost Propovăduitorul înțelept încă a învățat el poporul cunoaștere și a cântărit și a cercetat, a întocmit pilde multe.

**10** A căutat Propovăduitorul să găsească cuvinte plăcute și scris drept, vorbele adevărului.

**11** Vorbe de înțelepți sunt ca pinteni și precum cuie sunt plantați stăpâni de mănunchiuri<sup>99</sup>; sunt date de un singur păstor<sup>100</sup>.

**12** Și mai mult decât ei<sup>101</sup>, fiul meu te ferește a face cărți multe, fără sfârșit și multă vorbărie este oboseala cărnii<sup>102</sup>.

**13** Sfârșit de vorbă totul vom auzi: pe Dumnezeu să temi și poruncile Lui va păzi căci asta este tot ce este omul.

**14** Căci la fiecare faptă Dumnezeu va aduce la judecată pentru orice neștiut<sup>103</sup> fie că este bun și fie că este rău.

---

<sup>99</sup> Cărți sau mănunchiuri de papirusuri.

<sup>100</sup> Probabil Dumnezeu.

<sup>101</sup> Stăpânii de mănunchiuri.

<sup>102</sup> Trupului.

<sup>103</sup> Fapt neștiut.